

16. — 20.7.

2014.

ZAGREB



48. Međunarodna smotra folklor

48TH INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

Međimurska baština

48. Međunarodna smotra folklor: Međimurska baština

48. Međunarodna smotra folklor osobito pozornost posvećuje folkloru i drugoj baštini Međimurja, naj-sjevernijeg dijela Hrvatske. Međimurska kulturna baština je obilježena doticajima sa susjednim narodima i kulturama, osobito mađarskim i slovenskim, pa su među sudionicima Smotre i njihovi predstavnici. Na Smotri sudjeluju i odabrana folklorna društva iz drugih krajeva Hrvatske, Međimurci koji žive u Ljubljani i folklorni ansambli iz udaljenijih stranih zemalja. Uz Smotru na pozornicama održavaju se i izložbe, plesne i glazbene radionice te koncerti tradicijske (pučke) crkvene glazbe i etnoglazbe. S radošću objavljujemo da su Ministarstvo kulture Republike Hrvatske i Grad Zagreb ovih dana proglasili zagrebačku Međunarodnu smotru folklor festivalskom priredbom nacionalnog značenja jer afirmira specifične vrijednosti nacionalne kulture, ali i jednakovrijednog zavičajnog plesnog, glazbenog, jezičnog i običajnog izražavanja te vrijednosti svjetske kulturne baštine.

48th International Folklore Festival: the heritage of Međimurje

The 48th International Folklore Festival is dedicated to the folklore and heritage of Međimurje, the northernmost part of Croatia. The cultural heritage of Međimurje is characterized by influences from neighboring nations and cultures, especially Hungarian and Slovenian, therefore the Festival will also contain representatives of those cultures. Participants of the Festival also include folklore groups from other parts of Croatia, as well as groups coming from distant foreign countries. Stage performances will be complemented by exhibitions, dance and music workshops, as well as traditional church music and world music concerts. We are happy to announce that the Croatian Ministry of Culture and the City of Zagreb have recently declared the International Folklore Festival in Zagreb an event of national significance, since it valorizes specific aspects of national culture, as well as regional dances, music, languages, and customs, but also the cultural heritage from around the world.

Sudionici / Participants

Sudionici iz Hrvatske Participants from Croatia

Međimurska županija

ČAKOVEC / Kulturno-umjetnička udruga "Veseli Međimurci" Jelena Tisaj i Neven Kolarić

ČAKOVEC / Ženska vokalna skupina Pjevačkog zbora "Josip Štolcer Slavenski"

DOMAŠINEC / Kulturno-umjetničko društvo „Domašinec“ Cecilija Merkač Hudopisk

DONJA DUBRAVA / Kulturno-umjetničko društvo "Seljačka sloga"

DONJI KRALJEVEC / Kulturno-umjetničko društvo općine Donji Kraljevec

DONJI VIDOVEC / Kulturno-umjetničko društvo "Donji Vidovec" Alojz Nestić

GARDINOVEC / Udruga građana "Gardruža"

GORIČAN / Hrvatsko kulturno-umjetničko društvo "Goričan"

KOTORIBA / Kulturno-umjetničko društvo "Kotoriba"

MALA SUBOTICA / Kulturno-umjetnička udruga "Zvon" župne zajednice Mala Subotica

MIHOVLJAN / Kulturno-umjetničko društvo "Mihovljan"

NEDELIŠĆE / Kulturno-umjetnička udruga "Seljačka sloga"

OREHOVICA / Kulturno-umjetničko društvo "Fijolica"

PODTUREN / Kulturno-umjetničko društvo "Podturen"

PRELOG / Kulturna udruga "Seljačka sloga"

SELNICA / Udruga "Pikač"

STRAHONINEC / Pjevački zbor Strahoninec

SVETA MARIJA / Kulturno-umjetničko društvo "Ivan Mustač - Kantor"

ŠTRIGOVA / Kulturno-umjetničko društvo "Sv. Jeronim"

TURČIŠĆE / Kulturno-umjetnička udruga "Lafra"

VRATIŠINEC / Kulturno-umjetničko društvo "Vinko Žganec"

ZASADBREG / Kulturno-umjetnička udruga "Zasadbreg"

/

Crkveni pjevači

ČAKOVEC / Mješoviti CPZ župe Sv. Nikole Biskupa

PODTUREN / Ženski CPZ župe Sv. Martina Biskupa

SVETA MARIJA / Mješoviti CPZ Sv. Cecilija župe UBDM

SVETI JURAJ NA BREGU / Kvintet Horvat, župa Sv. Jurja Mučenika

ŠTRIGOVA / Mješoviti CPZ župe Sv. Marije Magdalene

/

Ostali sudionici iz Hrvatske

DUBOŠEVICA / Osječko-baranjska županija Kulturno-umjetničko društvo "Mladi Šokci"

KUPINA / Brodsko-posavska županija Kulturno-umjetničko društvo "Kupina"

ZEMUNIK / Zadarska županija Kulturno-umjetničko društvo "Sveta Kata"

Sudionici iz inozemstva Foregin participants

BELGIJA / Hasselt (Flandrija) Folklorna skupina "De Boezeroenen"

EGIPAT / Mallawi Mallawi Troupe for Folklore Arts

IRAK / Sulaimaniya (Kurdistan) Glazbeni ansambl "Payiz"

ITALIJA / Casamazzagno Folklorna skupina "I Legar"

KANADA / Mississauga (Ontario) Hrvatska župna folklorna grupa "Sljeme"

KANADA / Edmonton (Alberta) Ukrajinski plesači "Viter"

KANADA / Selkirk (Manitoba) Ukrajinski plesni ansambl "Troyanda"

KOLUMBIJA / Santiago de Cali Folklorna fondacija "Colombia"

MAĐARSKA / Salgótarján Plesna folklorna skupina Nógrád

MAKEDONIJA / Čegran (Čegrane) Albansko kulturno društvo "Jahi Hasani"

SLOVAČKA / Detva Folklorna skupina "Detva"

SLOVENIJA / Ljubljana Međimursko folklorno društvo

Pod pokroviteljstvom Hrvatskoga sabora /
Under the patronage of the Croatian Parliament.



Međunarodna smotra folklor
/ International Folklore Festival
Koncertna direkcija Zagreb
10000 Zagreb, Hrvatska / Croatia
Ul. kneza Mislava 18
tel: +385 1 45 01 194, +385 1 45 01 200
fax: +385 1 46 11 807
web: www.msf.hr
e-mail: msf@msf.hr

Fotografija na naslovnici:
Poklade u Međimurju, Podturen
Carnival in Međimurje, Podturen
Foto Vido Bagur

Program / Programme

Srijeda / Wednesday, 16. 7.

10.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Čakovec, Mihovljan, Kanada (Viter, Troyanda)**

12.00
Etnografski muzej Zagreb / **Ethnographic Museum Zagreb**, Trg Mažuranića 14
Uvodne riječi o 48. MSF / **48th International Folklore Festival – welcome speeches**
Predstavljanje pretiska / **Presentation of a reprint of Hrvatske pučke popijevke iz Međimurja**
Otvorenje izložbe / **Opening of the exhibition: O međimurskoj tradicijskoj glazbi i oko nje / About Traditional Music of Međimurje and Around It**

M 20.00
Trg bana Jelačića
Koncert etnoglazbe / **World Music Concert: Ethno na putu u Hrvatskoj / Ethno on the road in Croatia**

Četvrtak / Thursday, 17. 7.

10.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Kolumbija, Slovačka, Kanada (Viter, Troyanda)**

11.00
Etnografski muzej Zagreb / **Ethnographic Museum Zagreb**, Trg Mažuranića 14
Predavanje i radionica Lidije Bajuk / **Lecture and Workshop: Zlatna grana – o mitsko-bajkovitim motivima u međimurskim tradicijskim napjevima / The Golden Bough – on mythical and fairytale motifs in the traditional songs of Međimurje**

20.00
Trg bana Jelačića
Koncert etnoglazbe / **World Music Concert: Dixieland Band Čakovec, Kom3dija, Žiga i bandisti**

Petak / Friday, 18.7.

10.00 i / and 19.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Gardinovec, Belgija, Italija, Kolumbija, Mađarska, Slovačka, Slovenija**

19.00-20.30
Gornjogradska gimnazija / **Upper Town High School, Katarinin trg**
Plesna radionica Francisa Feyblija, Švicarska / **Dance Workshop conducted by Francis Feybli, Switzerland**

M 21.00
Gradec
Svečana priredba / **Festive Performance: Međimurska baština / The Heritage of Međimurje**
Goričan, Domašinec, Čakovec, Strahoninec, Kotoriba, Turčišće, Prelog, Selnica, Donji Kraljevec, Nedelišće, Donji Vidovec, Donja Dubrava, Podturen, Mala Subotica, Lidija Bajuk i Dunja Knebl, Cecilija Merkač
U nastavku: Egipat, Kolumbija, Makedonija

22.30
Plesna radionica / **Dance Workshop: Plešite s nama! / Dance With Us!**

Subota / Saturday, 19.7.

10.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Gardinovec, Nedelišće, Donja Dubrava, Mala Subotica, Mađarska, Makedonija**

11.00
Etnografski muzej Zagreb / **Ethnographic Museum Zagreb**, Trg Mažuranića 14
Predavanje i radionica Irene Miholić / **Lecture and Workshop: Međimurska tradicijska glazbala / Traditional Instruments of Međimurje**

17.00 – 20.00
Zagrebački plesni centar / **Zagreb Dance Center, Ilica 10**
Plesna radionica Helene Eriksen: „Plesovi otomanskog dvora“ / **Helene Eriksen's Dance Workshop: „Dances of the Ottoman Court“**

19.00-20.30
Gornjogradska gimnazija / **Upper Town High School, Katarinin trg**
Plesna radionica Francisa Feyblija, Švicarska / **Dance Workshop conducted by Francis Feybli, Switzerland**

M 20.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Gardinovec, Kupina, Nedelišće, Donja Dubrava, Mala Subotica, Duboševica, Kanada (Mississauga)**

21.00
Gradec
Koncert etno glazbe / **World Music Concert: Jazbina project, Vulenček, Dunja Knebl i gošće, Lidija Bajuk Trio i gošće**

22.00
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Vratišinec, Zasadbreg, Donji Vidovec, Duboševica, Slovenija, Italija, Slovačka**

22.30
Plesna radionica / **Dance Workshop: Plešite s nama! / Dance With Us!**

Nedjelja / Sunday, 20. 7.

10.00
Zagrebačka katedrala / **Zagreb Cathedral**
Sveta misa za sudionike MSF / **Holy Mass for the IFF participants**

10.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Makedonija, Egipat, Irak, Štrigova, Sveta Marija**

12.00 – 15.00
Zagrebački plesni centar / **Zagreb Dance Center, Ilica 10**
Plesna radionica Helene Eriksen: „Plesovi otomanskog dvora“ / **Helene Eriksen's Dance Workshop: „Dances of the Ottoman Court“**

19.00-20.30
Gornjogradska gimnazija / **Upper Town High School, Katarinin trg**
Plesna radionica Francisa Feyblija, Švicarska / **Dance Workshop conducted by Francis Feybli, Switzerland**

M 19.30
Crkva svete Katarine / **St.Catherine's Church Slatko ime Jezuševog** – koncert crkvenog (pučkog) pjevanja u Međimurju / **the Concert of Traditional Church Singing in Međimurje Region (Čakovec, Podturen, Sv. Juraj na Bregu, Sv. Marija, Štrigova)**

20.00
Trg bana Jelačića
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Kolumbija, Irak, Slovačka, Egipat, Makedonija**

21.00
Gradec
Nastup sudionika MSF / **Performance of the IFF participants: Sveta Marija, Štrigova, Domašinec, Orehovica, Kupina, Zemunik, Belgija, Makedonija, Egipat, Kolumbija**

22.30
Plesna radionica / **Dance Workshop: Plešite s nama! / Dance With Us!**

Nastupi sudionika MSF izvan Zagreba / Performance of the IFF participants

Vrbovec, 18.7.
„Ljeto u gradu“: Belgija

Zaprešić, 19.7.
19. žetvene svečanosti: Irak (Kurdistan)